



北京市小学试用课本

俄语

РУССКИЙ ЯЗЫК

第四册



北京市小学试用课本

俄 语

第 四 册

北京市教育局中小学教材编写组编

*

北京人民教育出版社出版

北京市新华书店发行

北京印刷四厂印刷

*

1973 年 1 月第 1 版 1973 年 1 月第 1 次印刷

书号: K7·116 定价: 0.13 元

毛主席语录

我们的教育方针，应该使受教育者在德育、智育、体育几方面都得到发展，成为有社会主义觉悟的有文化的劳动者。

学生也是这样，以学为主，兼学别样，即不但学文，也要学工、学农、学军，也要批判资产阶级。学制要缩短，教育要革命，资产阶级知识分子统治我们学校的现象，再也不能继续下去了。

说 明

彻底改革旧教材，编写无产阶级新教材，是无产阶级教育革命的重要组成部分。在毛主席教育革命思想的指引下，在本市广大工农兵、革命师生和有关单位的大力支持和帮助下，我们编写了这册教材，供本市小学三年级第二学期使用。由于我们对伟大领袖毛主席的教育革命思想理解不深，教材中一定会有不少缺点和错误，望广大工农兵和革命师生批评指正。

北京市教育局中小学教材编写组

一九七二年十月

Пёрвый уро́к



Мы юные красные солдаты. Мы любим Председателя Мао.

Председатель Мао — наш великий вожьд. Он учит нас: „Хорошо учиться, всегда идти вперёд“. Мы слушаемся Председателя Мао.

Слова́

вели́кий 伟大的

вождь 领袖

учи́ть 教导

(он, она́) учи́т

учи́ться 学习

всегда́ 永远, 总是

вперёд 向前

1. 俄语字母分印刷体和书写体两种。印刷体和书写体又各分大写和小写。
2. 人名, 地名, 国家名称等的第一个字母要大写。
例如: Кита́й, Пеки́н, Ли Сяо-мин, Юра
3. 句子的第一个字母要大写, 句中词与词之间要有间隔, 句末要点标点符号。

例如: Да здра́вствует Председа́тель Мао!

Кото́рый час?

Я люблю́ Пеки́н.

Упражне́ния (练习)

1. 读一读:

умыва́ться умыва́ется умыва́ются

слу́шаться слу́шается слу́шаются

учи́ться учи́тся учатся

2. 读一读:

люби́ть (爱)

я люблю́ 我爱

мы любим 我们爱

ты любишь 你爱 вы любите 你们爱

он } любит 他, 她爱 они любят 他们爱
она }

3. 读一读, 译一译:

красное солнце	великий вождь
красный флаг	великий учитель
красный галстук	великая Родина

4. 完成下列句子:

- 1) (我) люблю красный галстук.
- 2) (你) любишь красный галстук.
- 3) (他) любит красный флаг.
- 4) (她) любит красный флаг.
- 5) (我们) любим Пекин.
- 6) Что (你们) любите?
- 7) Что (他们) любят?

5. 听一听, 译一译, 读一读:

Председатель Мао — наш великий вождь.
Председатель Мао — наш великий учитель.
Он учит нас: „Хорошо учиться, всегда идти вперёд“. Мы слушаемся Председателя Мао.

6. 译一译, 写一写:

- | | |
|--------|----------|
| 1) 毛主席 | 2) 中国共产党 |
| 3) 中国 | 4) 北京 |
| 5) 李小明 | 6) 阿辽沙 |

7) 我们热爱毛主席。

7. 书写:

1) 抄写本课生词。

2) 默写 Хорошо учиться, всегда идти вперёд.
这句话。

8. 背诵课文。

Второй урок

1

У меня есть дядя и тётя. Они живёт в деревне. Мой дядя — коммунар. Моя тётя — коммунарка. Они работают хорошо.

2

- Кто твой отец?
- Мой отец — рабочий.
- Кто твоё мать?
- Моя мать — учительница.
- Кто твой брат?
- Мой брат — боец.
- Кто твоё сестра?
- Моя сестра — ученица.
- А ты кто?
- Я ученик.

В какой школе ты учишься?

你在哪个学校学习?

Я учусь в начальной школе × × ×.

我在 × × × 小学学习。

Слова

дядя 叔叔, 舅舅

тётя 婶婶, 姑姑, 姨

жить 住, 生活

(он, она) живёт

(они) живут

твой, твоё 你的

отец 父亲

мать 母亲

деревня 农村

Упражнения (练习)

1. 读一读:

великий вождь твой твоё деревня

2. 读一读, 记一记:

мой { карандаш
пенал
галстук
твой { зонтик
шар

моя { книга
ручка
тетрадь
твоя { сумка
картина

3. 选一选, 填一填:

мой моя твой твоё

1) () галстук

- 2) () тетрадь
- 3) () учитель
- 4) () учительница
- 5) () дядя
- 6) () тётя

4. 读一读:

- 1) Это твой брат?
Да, это мой брат.
- 2) Это тво́я сестра́?
Да, это моя сестра́.
- 3) Чей это галстук?
Это мой галстук.
Это твой галстук.
- 4) Чья́ это картина́?
Это моя картина́.
Это тво́я картина́.

5. 回答问题:

- 1) У тебя́ есть дядя́ и тётя?
- 2) Где они́ живу́т?
- 3) Кто твой дядя́?
- 4) Кто тво́я тётя?
- 5) Как они́ рабо́тают?
- 6) Твой о́тец — рабо́чий?
- 7) Тво́я мать — учи́тельница?

- 8) Твой брат — боец?
- 9) Твоя сестра — ученица?
6. 听一听, 答一答:
- 1) Чей это пенал?
- 2) Чей это карандаш?
- 3) Чья это сумка?
- 4) Чья это тетрадь?
- 5) Чья это ручка?
7. 读一读, 译一译:
- 1) В Пекине живёт и работает наш великий
вождь Председатель Мао.
- 2) Наша семья живёт в городе.
- 3) Наша семья живёт хорошо.
- 4) Мой дядя и моя тётя живут в деревне.
- 5) Они живут хорошо.
8. 书写:
- 抄写本课生词和课文 1。

Трѣтій уро́к

1

— Где твой учебник?

— Мой учебник
в сумке.

— Где твоя
тетрадь?



— Моя тетрадь на столе.

— Где твоё перо?

— Моё перо в пенале.

— Где твой карандаш?

— Мой карандаш тоже в пенале.

— У тебя всё лежит в порядке.

Это хорошо.

2

Это ваш учитель?

Да, это наш учитель.

Это ва́ша учи́тельница?

Да, э́то на́ша учи́тельница.

Это ваш класс?

Да, э́то наш класс.

Это ва́ша пло́щадка?

Да, э́то на́ша пло́щадка.

Слова́

уче́бник 教科书

твоё, твои́ 你的

моё, мой 我的

пе́ро 钢笔尖

то́же 也

лежа́ть (平)放

(он, она́) лежи́т (它)放

по́рядок 秩序

в по́рядке 有秩序

ваш, ва́ша 你们的, 您的

В како́м клáссе ты учи́шься?

你在几年级学习?

В тре́тьем. 在三年级。

Упражне́ния (练习)

1. 读一读:

уче́бник брат арбу́з рабо́чий рабо́тать

больни́ца пе́ро пенáл по́рядок пше́ница

па́рта па́рк пол Пе́кин

2. 读一读, 记一记:

моё перо́	твоё перо́
моё яблоко	твоё яблоко
мой кни́ги	твой кни́ги
мой това́рищи	твой това́рищи
наш учи́тель	ваш учи́тель
наш го́род	ваш го́род
на́ша учи́тельница	ва́ша учи́тельница
на́ша шко́ла	ва́ша шко́ла

3. 译一译, 读一读:

- 1) (我们的) учи́тель
- 2) (你们的) го́род
- 3) (我们的) Ро́дина
- 4) (你们的) учи́тельница
- 5) (你的) кни́ги
- 6) (你的) яблоко
- 7) (我的) перо́
- 8) (我的) това́рищи

4. 回答问题:

- 1) Где твой пенáл?
- 2) Где тво́я ру́чка?
- 3) Где твоё перо́?
- 4) Где твой кни́ги?

- 5) Где ваш класс?
- 6) Где ваша школа?
- 7) Где ваш учитель?
- 8) Где ваша учительница?
- 9) Где работает твой отец?
- 10) Где работает твоя мать?

5. 听一听, 答一答:

- 1) Чей это учитель?
- 2) Чей это класс?
- 3) Чья это учительница?
- 4) Чья это школа?
- 5) Чьё это перо?
- 6) Чьё это яблоко?
- 7) Чьи это карандаши?
- 8) Чьи это книги?

6. 听一听, 译一译, 读一读:

Это наша школа. В школе площадка. Наша площадка большая. Вот наш класс. В классе идёт урок. На уроке наша учительница объясняет урок. Мы внимательно слушаем.

7. 书写:

- 1) 抄写本课生词和课文 2。
- 2) 听写带有物主代词的词组。

Четвёртый урок

Мальчик и девочка



Это мальчик.
Его фамилия Лю.
Его имя Дун-мин.
Он любит читать.
Он читает по-русски.

Это девочка.
Её фамилия Ли.
Её имя Сяо-ин.
Она любит рисовать.
Она рисует хорошо.



Это мальчик и девочка.
Это их лопата и ведро.
Они любят работать.
Они работают весело.